

Ruth

Naomi gi Ruth

¹ E ndalo mane jong'ad bura ni e loch, kech ne nitie e piny, kendo ng'at moro moa Bethlehem e piny Juda, kaachiel gi chiege kod yawuote ariyo, nodhi mondo odag e piny Moab kuom kinde moko.

² Nying ng'atno ne Elimelek, to nying chiege ne Naomi, kendo nying yawuote ariyogo ne gin Malon gi Kilion. Ne gin jo-Efrath moa Bethlehem e piny Juda. Kendo negidhi e piny Moab mi gidak kuno.

³ To koro Elimelek ma chwor Naomi notho, mi nodong' gi yawuote ariyo.

⁴ Negikendo nyi Moab, ma achiel ne nyinge Orpa, to machielo Ruth. Kane gisedak kuno kuom kinde madirom higni apar,

⁵ Malon gi Kilion bende notho, kendo Naomi koro nodong' kende maonge yawuote ariyo kaachiel gi chwore.

⁶ Kane owinjo wach gie piny Moab ni Jehova Nyasaye osekecho joge komiyogi chiemo, Naomi kod mond yawuote ne joikore mar dok thurgi ka gia kanyo.

⁷ Ne giwuok kanyo, en kaachiel gi mond yawuote ariyo, kendo negimako wuoth ka giluwu yo mane dwokogi nyaka e piny Juda.

⁸ Eka Naomi nowachone mond yawuote ariyo niya, "Doguru, ng'ato ka ng'ato kuomu, nyaka

ute mineu. Mad Jehova Nyasaye timnu ng'wono, mana kaka usetimo ne chwou mosetho kendo ne an bende.

⁹ Mad Jehova Nyasaye tim ni ng'ato ka ng'ato kuomu ng'wono mondo ubed gi kwe kod mor e kend ma ubiro donjoe."

Eka nogonegi oriti, kendo ne giywak malit,

¹⁰ kagiwacho niya, "Wabiro dok kodi thuru ir jou."

¹¹ To Naomi nowacho niya, "Nyiga, doguru thucheu. Ang'o momiyo udwaro dhi koda? Bende pod anyalo nywolo yawuowi ma dikendu?"

¹² Doguru thucheu, nyiga; aseti ma ok anyal bedo gi dichwo machielo. To kata dine bed ni pod aparo ni an gi geno, kata dine bed ni abedo gi dichwo otienoni mi anywolo yawuowi

¹³ bende duritgi nyaka gibed jomadongo? Bende dusiki ma ok okendu kapod uritogi? Ooyo, nyiga. An ema an-gi lit moloyou, nikech Jehova Nyasaye osekuma!"

¹⁴ Kane giwinjo ma, ne giywak kendo. Eka Orpa nogone wuon odgi oriti, to Ruth to notwere kode.

¹⁵ Naomi nowachone Ruth niya, "Ne, nyieki osewuok dok ir jogi kendo ir nyisechegi. In bende dog kode."

¹⁶ Ruth nodwoke niya "We chuna mondo aweyi kata apogra kodi. Kuma idhiyo ema an bende abiro dhiye, kendo kama idakie ema abiro dakie. Jogi ema nobed joga kendo Nyasachi ema nobed Nyasacha.

¹⁷ Kama inithoe ema anathoe kendo kuno ema noyikae. Mad Jehova Nyasaye timna marach,

kendo otimna marach ahinya, kapo ni gimoro amora opoga kodi ma ok mana tho kende!”

¹⁸ Kane Naomi oneno kaka Ruth noketo chunye mar dhi kode, noweyo chune.

¹⁹ Omiyo Naomi gi chi wuode nomedo dhiyo nyaka negichopo Bethlehem. Kane gichopo Bethlehem, dala duto nobwok kane onene, kendo mon nopenjore kendgi niya, “Ma bende dibed Naomi adier?”

²⁰ To Naomi nokonegi niya, “Kik uluonga ni Naomi, to luongauru ni Mara (tiende ni Makech), nikech Jehova Nyasaye Maratego osemiyo ngimana obedo makech miwuoro.

²¹ Ne adhi ka an-gi gik moko duto, to Jehova Nyasaye oseduoga ka an-gi lweta nono. Uluonga ni Naomi nang’o? Jehova Nyasaye Maratego osechwada kendo osekuma malit.”

²² Kamano e kaka Naomi noduogo koa Moab, ka Ruth nyar Moab, ma chi wuode, ni kode. Negichopo Bethlehem ka kinde mikaye shairi chakore.

2

Ruth oromo gi Boaz

¹ Naomi ne niggi watne moro ma jadala gi chwore, mane wuok e anywola joka Elimelek, mane nyinge Boaz. Boaz ne en ng’ama idewo momi luor.

² Kendo Ruth nyar Moab nowachone Naomi niya, “Yiena mondo adhi e puothe mondo ahul cham ma jokeyo oweyo, e puoth ng’ato ang’ata manyalo timona ng’wono.”

Naomi nowachone niya, “Dhi adhiya, nyara.”

³ Omiyo nowuok modhi kendo nochako hulo e puothe bang' jokeyo. To nopo nono ni otiyo mana e puoth Boaz, mane wuok e anywola mar Elimelek.

⁴ E kindeno Boaz nochopo koa Bethlehem, kendo nomoso jokeyo niya, "Jehova Nyasaye obed kodu!"

Jokeyo bende nomose niya, "Jehova Nyasaye mondo ogwedhi."

⁵ Boaz nopenjo nyapara mar tich mane rito jokeyogo niya, "Dhako ma pod tin cha en mar ng'a?"

⁶ Nyaparano nodwoko niya, "En nyar Moab manyocha odwogo gi Naomi koa e piny Moab.

⁷ Nokwayowa ni, 'Yienauru ahul kendo achok cham modong' e dier tiang' moseka ma jokeyo oweyo bang'-gi.' Nodonjo e puodho kendo koro osetiyo ma ok oywe, chakre okinyi nyaka sani, makmana kuom thuolo matin mane oyweyogo ei kiru."

⁸ Kuom mano Boaz nowachone Ruth niya, "Nyara, winj gima anyisi. Kik koro idhi ihul cham e puodho machielo kendo kik ia ka. Bed ka kod nyiri matiyona.

⁹ Rit puodho ma ji keyoe, kendo lu bang' joma nyiri. Asenyiso joma chwo ni kik gimuli. Kendo sa asaya ma riyo oloyie to dhi imodhi e dopige ma jogi osepong'o gi pi."

¹⁰ Kane Ruth owinjo wechegi, nokulore piny e nyim Boaz. Nowuoyo kowuoro niya, "Ang'o momiyo asejudo ng'wono machal kama e nyim wang'i, an japiny moro nono?"

11 Boaz nodwoko niya, “Osenyisa gik moko duto misetimone wuon odu chakre chieng’ mane chwori othoe; kaka niweyo wuonu gi minu gi thuru kendo nibiro mondo idag gi joma ne ok ing’eyo chon.

12 Mad Jehova Nyasaye chuli kuom gima isetimo. Mad Jehova Nyasaye Nyasach Israel, misebiro mondo ipondi e bwo bwombene, ogwedhi gi gweth mogundho.”

13 Ruth nowacho niya, “Mad amed yudo ng’wono e nyim wang’i, yaye ruodha. Isehoya kendo isewuoyo gi ng’wono ne jatichni; kata obedo ni an dhano adhana ma ok nyal pim kata gi achiel kuom jotijegi ma nyiri.”

14 Kane sa chiemo ochopo, Boaz nowachone niya, “Bi ka ichiem. Kaw makati mondo iluti e divai makech.”

Kane obet piny gi jokeyo, ne omiye ondelo moko. Ne ochiemo moyieng’ mi chiemo moko nodong’.

15 Kane oa malo mondo ochak hulo, Boaz nomiyo joge chik niya, “Kata kapo ni ochoko kogolo kuom cham mapok oka, to kik uchande.

16 Kar chande to golneuru cham moko mapok oka kuonde mochung-gie kendo uwene mondo oka odhigo, kendo kik utame.”

17 Omiyo Ruth nohulo e puodho nyaka odhi-ambo. Eka bang’e noteng’o cham mar shairi mane osechoko, kendo ne oromo debe achiel.

18 Ne oting’e motere nyaka dala, kendo wuon odgi noneno kar romb cham mane ochoko. Bende Ruth noterone chiemo mane ochamo odong’.

¹⁹ Wuon odgi nopenje niya, “Kawuono ne ihulo kanye? Ne itiyo kanye? Ogwedh ng’at mane iyudo motimoni maberni!”

Eka Ruth nonyiso wuon odgi kuom ng’at mane otiyo e puothe chieng’no. Nowacho niya, “Ng’at mane atiyo e puothe kawono iluongo ni Boaz.”

²⁰ Naomi nowachone chi wuode niya, “Jehova Nyasaye mondo ogwedhe. Pok oweyo nyiso ng’wonone ne joma ngima kod joma otho.” Nomedo wuoyo kowacho niya, “Ng’at mosetimoni maberno en watwa hie, machiegni kodwa.”

²¹ Eka Ruth nyar Moab nowacho niya, “Bende nowacho ni, ‘Bed kaachiel gi jotichna ma nyiri nyaka chop gitiek kayo chamba duto.’”

²² Naomi nokone Ruth chi wuode niya, “Nyara, biro bedoni maber ka idhi ibedo kaachiel gi nyige, nikech kidhi e puoth ng’at moro machielo, to gimoro marach nyalo hinyi.”

²³ Kuom mano, Ruth nobet machiegni gi jotich Boaz ma nyiri kohulo nyaka chop keyo mar shairi gi mar ngano norumo. Kindeno duto Ruth nodak gi wuon odgi.

3

Ruth gi Boaz e kar dino cham

¹ Chieng’ moro Naomi ma wuod odgi nowachone niya, “Nyara, donge dibed maber ka anwang’oni odi, kama inyalo chopnie dwarogi e yo maber?”

² Donge Boaz, misebedo ka ibet gi jotichne ma nyiri, en anywolawa? Kawuono gotieno wang’ nopiedh shairi kar dino.

³ Luokri kendo wirri gi mo madung' tik mamit, kendo rwak lepi mabeyo mogik. Kisetimo kamano, to dhi mwalo nyaka kar dino cham, to kik iwe ong'e ni in kanyo nyaka sa ma osetieko chiemo gi metho.

⁴ Ka sechege mag nindo ochopo to ng'e kama odhi nindoe. Bang' mano, ele gi yo ka tiende kendo inind kanyo. Bang'e obiro nyisi gima onego itim."

⁵ Ruth nodwoke niya, "Abiro timo gimoro amora minyisa."

⁶ Omiyo ne odhi kar dino cham, kendo notimo gik moko duto mane wuon odgi onyise mondo otim.

⁷ Kane Boaz osetieko chiemo gi metho, kendo kane chunye koro mor, nodhi kare mar nindo machiegni gi kama nochokie ngano. Ruth nodonjo kanyo mos, moelo tiende kendo onindo kanyo.

⁸ Odiwuor tir, gimoro nobwogo Boaz. To ka nolokore noyudo ka dhako moro onindo bute gi yo katiende.

⁹ Nopenje niya, "In ng'a?"

Nodwoke niya, "An Ruth jatichni. Yie iyar bath nangani konchiel iumago, nikech in watna mahie machiegni koda."

¹⁰ Nodwoko niya, "Jehova Nyasaye mondo ogwedhi nyara. Tim maber makoro itimoni duong' moloyo mano manyocha isenyiso chon: Ok iseringo bang' yawuowi ma pod tindo, bed ni gin jomoko kata jochan.

11 To koro, nyara, kik ibed maluor. Abiro timoni gimoro amora mikwayo. Jo-dalawa duto ong'eyo ni in dhako ma kite ber.

12 Kata obedo ni en adier ni an watni, to nitie watni mahie moro machielo ma jakori moloya.

13 Bed ka otienoni kende, to kiny gokinyi, kapo ni odwaro timoni gima owinjore otimni kaka watne mahie, to ber. To ka ok ohero mar timo kamano, to akwong'ora gi nying Jehova Nyasaye mangima, abiro timoni kamano. Nind aninda ka nyaka okinyi."

14 Omiyo Ruth nonindo gi yo ka tiende nyaka huyuhuyu piny, to nochiewo ka pod ng'ato ok nyal ng'eyo wadgi. Boaz nowachone niya, "Kik iwe ng'ato ng'e ni dhako moro nobiro kar dino cham ka."

15 Bende nowacho niya, "Kel ane nanga mibakorigono ipedhnago piny kae." Kane Ruth osetimo kamano, Boaz noolo gorogoro auchiel mag shairi morieyo e wiye. Bang' mano ne oa, modok dalagi.

16 Ka Ruth nobiro ir wuon odgi, Naomi nopenjo niya, "Weche nodhi nade, nyara?"

Eka nowachone gik moko duto mane Boaz otimone,

17 kendo nomedo wacho niya, "Ne omiya gorogoro auchiel mag shairi kowacho ni, 'Kik idog ir wuon odu gi lweti nono!'"

18 Eka Naomi nowacho niya, "Rit mondi, nyara, nyaka ing'e gima timore. Nikech ng'atno ok bi bedo mos kapok otiek wachno kawuono."

4

Boaz okendo Ruth

¹ E thuolono Boaz nodhi e dhoranga dala mobet kanyo. Ka wat Ruth mahie mane owa-chocha ne kadho kanyo, Boaz noluonge kawacho niya, “Rawane ka, osiepna, kendo bed piny ka.” Omiyo ng’atno nodhi ire mobet piny.

² Boaz nokawo jodongo apar mag dala kendo nowachonegi niya, “Beduru ane ka,” mine gitimo kamano.

³ Eka nowachone wat Ruth mahie niya, “Naomi ma yande odwogo koa Moab dwaro ng’ama ng’iew puodho mane mar owadwa Elimelek.

⁴ Ne aneno ni ber mondo aket wachni e nyimi kendo aket parono e nyim joma obedo kagi kendo e nyim jodongo mag jowa, mondo ing’iewe. Ka inyalo ware to ware, to ka ok inyal timo kamano to nyisa mondo ang’e. Nikech onge ng’ama chielo man-gi ratiro mar timo kamano makmana in kende, kendo an ema aluwi.”

Nowacho niya, “Abiro ng’iewo puodhono.”

⁵ Eka Boaz nowacho niya, “E odiechieng’ ma ining’iewie puodhono kuom Naomi kendo kuom Ruth nyar Moab, ema inikawie chi ng’at mothono, mondo ichung nying ng’at mothono kaachiel gi mwandune.”

⁶ Kane wat dhakono owinjo wachno, nowacho niya, “Ka kamano to kare ok anyal ware nikech mano nyalo miyo akel chandruok ne mwanduna awuon. In ema mondo iware in iwuon. An ok anyal timo mano.”

⁷ E kinde machon e piny Israel, mondo ne gimoro owar ma mi ng'at machielo, ne chuno ni ng'ato achiel kuom jogo nyaka lony wuochene kendo omi ng'at machielo, mano ne miyo winjruogno ok nyal loki. Mano e yo mane igurogo gimoro amora mane iwilo gi chik e piny Israel.

⁸ Kuom mano, wat dhakono nowachone Boaz niya, "In, ema mondo ing'iewe." Kendo nolonyo wuochene.

⁹ Eka Boaz nolando ne jodongo gi ji duto kowachochi niya, "Kawuono udoko joneno ka ang'iewo kuom Naomi mwandu duto mag Elimelek gi Kilion kod Malon.

¹⁰ Ruth nyar Moab, ma chi Malon, bende asekawo kaka chiega, mondo achung-go nying ng'at motho gi mwandune, mondo nyinge kik lal e dier anywolane, kata e kitabu mondikie nying joma odak e dala-ka. Kawuononi udoko joneno!"

¹¹ Eka jodongo kaachiel gi ji duto mane ni e rangach nowacho niya, "Wan joneno. Mad Jehova Nyasaye mi dhako mabiro e dalani ochal gi Rael gi Lea, ma nochungo dhood Israel, kargi ji ariyo. Mad ibed ng'at maduong' ei Efratha kendo ibed ng'at marahuma ei Bethlehem.

¹² Koa kuom nyithindo ma Jehova Nyasaye biro miyi kuom dhakoni ma pod tin-ni, mad odi bi chal gi mar Perez mane Tamar onywolo ne Juda."

Anywolo mar Daudi

¹³ Kuom mano Boaz nokawo Ruth mine odoko chiege. Bang'e noriwore kode, kendo Jehova Nyasaye nomiyo omako ich, kendo nonywolo nyathi ma wuowi.

¹⁴ Mon nowachone Naomi niya, “Opak Jehova Nyasaye kawuononi nikech ok osejwang’i, nimar osemiye nyakwari. Mad obed ng’at marahuma e piny Israel duto!

¹⁵ Obiro duogo ngimani kendo obiro riti ndalo ma iti. Nikech chi wuodi moheri kendo maberni molooyo yawuowi abiriyo, ema osenywole.”

¹⁶ Eka Naomi nokawo nyathino mi noriwe e tiende, kendo ne orite.

¹⁷ Mon mane odak kanyo nowacho niya, “Naomi nigi wuowi.” Kendo negichake ni Obed. En ema ne en wuon Jesse ma wuon Daudi.

¹⁸ Koro ma e anywola joka Perez:

Perez ne en wuon Hezron,

¹⁹ Hezron ne en wuon Ram,

Ram ne en wuon Aminadab,

²⁰ Aminadab ne en wuon Nashon,

Nashon ne en wuon Salmon,

²¹ Salmon ne en wuon Boaz,

Boaz ne en wuon Obed,

²² Obed ne en wuon Jesse,

to Jesse ne en wuon Daudi.

**Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™
Dholuo: Biblica® Ochiw Thuolo Moting’o Loko
Manyien™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Dholuo

Translation by: Biblica, Inc.

Biblica® Open New Luo Translation™

Copyright © 1980, 2002, 2003, 2020 by Biblica, Inc.

Used with permission. All rights reserved worldwide.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

All content on open.bible is made available under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 License (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>).

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: “Original work available for free at www.biblica.com and open.bible” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Use of trademarks: Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this

translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-10

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 10 May 2025 from source files dated 10 May 2025

59046e32-bf6d-5d74-bd8a-6c49d85c6045